DOCUMENT RESUME

ED 384 232 FL 023 077

AUTHOR Contreras, Enrique
TITLE Redescubriendo los refranes (Rediscovering Proverbs and Sayings).
INSTITUTION Spain Consulate, Los Angeles, CA. Education Office.
PUB DATE Feb 95
NOTE 26p.; Paper presented at the Annual Meeting of the National Association for Bilingual Education (24th, Phoenix, AZ, February 14-18, 1995).
PUB TYPE Reports - Evaluative/Feasibility (142) -- Speeches/Conference Papers (150)
LANGUAGE Spanish

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Class Activities; Classroom Techniques; *Figurative Language; Foreign Countries; Games; Language Patterns; *Language Usage; *Proverbs; *Spanish

ABSTRACT

Spanish language teachers are encouraged to introduce popular sayings, figures of speech, and proverbs into the language curriculum, both as a means of maintaining the usage of the expressions and to bring variety to the language taught. Definitions, characteristics, origins, and general uses of such expressions are outlined. Some of the most common are categorized by topic (women, men, friendship, love, health, work, advice, patience). A list of 83 additional commonly-used expressions and a list of 102 that offer words of comfort are also included. Finally, several ideas for classroom exercises and activities using proverbs and sayings are offered. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 384 232

NABE 95

Phoenix del 15 al 18 de febrero de 1995

Embajada de España: Oficina de Educación

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"Redescubriendo los refranes"

Presentado por:
Enrique Contreras
Asesor Técnico
Agregaduría de Educación
Los Angeles, California

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Enrique Contreras
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL023677

BEST COPY AVAILABLE

Redescubriendo los refranes

Enrique Contreras

* *¿Por qué se mantienen vivos los refranes? ¿Qué los hace perdurables?*

* *¿Por qué nos gustan tanto? ¿Qué recuerdos nos traen a la memoria?* (Lazo de unión con el pasado, el mundo de las tradiciones.

* *¿Cuál es la conexión entre éstos y los chistes?* (Ingenio, juego de palabras, planteamientos extremos...)

* *¿Qué posibilidades de utilización en clase nos ofrecen? ¿Cuáles pueden ser sus virtudes "académicas" y cuáles sus elementos negativos?* (Introducir temas, crear ambiente, motivar, como "desentumecedores", "conectores", los refranes contienen la semilla de múltiples aplicaciones, conservando fundamentalmente su carácter recreativo.)

Definiciones:

- Lectura
- Comentario sobre definiciones.

Índice

- Definición .-
- Características .-
- Orígenes .-
- Usos .-
- Recopiladores .-
- Refranes de uso común .-
- Refranes para desahogo y desenfado .-
- Aplicaciones útiles.-

Significado de la palabra "refrán" según el diccionario

- **Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española:**

  "Dicho agudo y sentencioso de uso común".

- **Nuevo Diccionario Enciclopédico Universal:**

  "Dicho agudo y sentencioso de uso común".

- **Diccionario Enciclopédico Larousse:**

  "Sentencia que consta de pocas palabras y es de carácter popular y didáctico".

- **Diccionario Enciclopédico Hachette Castell:**

  "Dicho agudo y sentencioso de uso común. // Hallar salidas o pretextos para cualquier cosa.

- **Diccionario Ideológico de la Lengua Española (Julio Casares):**

  "Dicho sentencioso de uso común".

- **Enciclopedia Universal Ilustrada Espasa-Calpe:**

  "Dicho agudo y sentencioso de uso común. // Especie de apotegma familiar.

Características:

- Son relativamente cortos.

- Transmisión oral.

- De origen anónimo.

- Consta de dos partes: en la 1ª se presenta la situación, en la 2ª se extraen conclusiones *("A quien madruga, Dios le ayuda", "El buen hombre, honra al nombre", "A pocos años, engaños; a muchos, desengaños"...)*

- De naturaleza, pues, sentenciosa y de carácter *abstracto, atemporal y polisémico.*

- Numerosos vocablos se emplean como sinónimos de refran:
proverbio, dicho, adagio, sentencia, paremia.
En la Edad Media aparecían con los nombres de: *ensiemplo, fabiella, castigo, brocárdico, verbo, palabra...* etc.

- Utilizan un léxico gáfico, llano, sencillo y se apoyan en la ironía, en metáforas y conceptos.

- Abarca todos los campos de la "filosofía popular", desde lo trascendente a lo intrascendente.

Orígenes

- Existencia inmemorial (imposibilidad de "rastrear" sus *orígenes* debido a su carácter *anónimo).*

- Están presentes en los momentos remotos de formación de nuestra cultura occidental *(proverbios vulgares* de uso común entre los latinos).

- Primera aparición en la Literatura Medieval (1ª colección del Marqués de Santillana).

- Como fuentes que sirven de inspiración y alimento para el refranero, podríamos citar todas cuantas sustentan la cultura occidental en el transcurso de la Historia: los *sabios de la antiguedad greco/*latina, la *Biblia,* los *Padres de la Iglesia*, la *tradición oral popular* (poemas y cantares), la *heráldica*, los *fabulistas*, la *moral*, los *aforismos*, las *costumbres sociales*, la *literatura*, etc...)

- La fiebre paremiológica o fiebre de refranes, alcanza su cénit a finales del s. XIX y principios del XX.

Usos:

- Se utilizan como "adorno del estilo", "expresión de ingenio" y también como transmisores de la llamada "filosofía popular". *No parece mal un refrán traido a cuento; pero cargar y ensartar refranes a troche y moche, hace la plática desmayada y baja. (El Quijote).*

- Sirven como sintetizadores de una idea, de algun tópico o bien para sentenciar sobre situaciones, acontecimientos o estados. *"Quien abrevia, alevia". "Palabras melosas siempre engañosas". "De los viejos, los consejos"...*

- Ayudan a contradecir, reafirmar e incluso sirven de admonición y advertencia. *"Zapatero a tus zapatos". "El ruin, hasta su fin". "Las apariencias engañan"...*

- Explican conductas, realciones sociales, familiares e individuales. *"Deja la vergüenza atrás y medrarás". "Grande ciudad, grande soledad". "El enterrado, a los tres días olvidado"...*

AGRUPACIONES

Mujeres.-

" La mujer a nada debe oler; y si huele a algo, huela a mujer"
" La mujer que lo sabe ser, tres galanes ha de tener; uno para el gusto, otro para el gasto, y otro para que lleve los cuernos al rastro" *(contra-mayoría)*
" La mujer y el horno, por la boca se calientan"
" Mujer en el balcón, busca su perdición"
" La que al andar las ancas menea, bien sé yo del pie que cojea"
" La que mucho los ojos mece, si no lo es, lo parece"
" La mujer es buena por ventura y mala por natura"
" ¡Mujer, dulce veneno!

Hombres.-

"El hombre vino al mundo a beber vino; y si no vino al mundo a beber vino, ¿a qué vino?"
" Hombre de buenos dichos, casi siempre mal bicho"
" Hombre palabrero, de raza embustero"
" Hombre cabezaudo, poco sesudo"
" Hombre poco discreto es el que a mujer dice secreto"
" Hombre cocinilla, medio hombre, medio mariquilla"
" Hombre chico, venenico"
" Hombre casado, burro estropeado"

Amistad.-

" Amigo tarambana, quien lo pierde, eso gana"
" Amigo de mesa, poca firmeza"
" Al amigo, nunca lo pruebes"
" Amigo leal y franco, mirlo blanco"
" Amigo de muchos, amigo de ninguno"
" Algo bueno trae la adversidad consigo; que sabe el hombre si le queda algún amigo"
" Amigo y vino, el más antiguo"
" Amistad fuerte, llega más allá de la muerte"

Amor.-

"Amor, viento y ventura, poco dura"
" Amor que como entra sale, nada vale"
" El amor entra con cantos y sale con llantos"
" Árboles y amores, mientras tengan raices, tendrán frutos y flores"
" Amor que no es osado, amor poco estimado"
" Amor y buen consejo, no caben en un pellejo"
" Ni mujer de otro, ni coz de potro"
" Andáos a reinas y morireis virgen"

Salud.-

" El tiempo cura más que el sol"
" De lo barato, comer hasta atiborrarse; de lo caro, comer, pero sin hartarse"
" De la carne de cerdo, cuanta más, menos"
" Carne y pescado en una comida, acortan la vida"
" De grandes cenas, están las tumbas llenas"
" Vivirás larga vida si refrenas tu ira"
" Abriga bien el pellejo, si quieres llegar a viejo"
" Agua caliente, salud para el vientre"

Trabajo/ Negocio.-

" *Negocio* acaba en *ocio*, pero *ocio* no acaba en *negocio*"
" Castillos muy altos vienen de repente al suelo"
" Dinero llama a ladrón, como queso a ratón"
" Anda despacio si quieres arribar lejos"
" A quien siembra avena siempre le pena; unas veces por mala, otras por buena"
" Árbol que no frute, arda como una tea"
" Bastante colabora quien no entorpece"
" Buena es la regla, si la regla es buena"

Consejos.-

" Dios aprieta pero no ahoga" "Haz bien sin mirar a quien"
" Bien total, fuente de mal"
" Fuego de pajas, dura unas *miajas*"
" Hacienda de muchos, el diablo la lleva"
" Del árbol caído, todo el mundo hace leña"
" Ira no obra justicia " "La mejor palabra, la que se calla"

Paciencia.-

"El que la sigue y la persigue, la consigue"
" Quien espera desespera"
" No por mucho madrugar, amanece más temprano"
"Siéntate a la puerta de tu casa y verás el cadaver de tu enemigo pasar".
" Visteme despacio que tengo prisa"

Etc, etc...

En general los refranes se pueden agrupar en torno a conceptos y dentro de cada agrupación podríamos, casi siempre, dar entrada a proverbios de significación absolutamente opuesta. Obtendríamos, así, la tesis, la antítesis y (¡cómo no!) la síntesis, sobre cualquier idea, llegada a nosotros a través de los tiempos, "por boca popular".

"Algunos proverbios de uso común"

1. * En casa del herrero, cuchara de palo.
2. * Cree el ladrón que todos son de su condición.
3. * Fue a por lana y salió trasquilado.
4. * Río revuelto, ganancia de pescadores.
5. * No es oro todo lo que reluce.
6. * Quien tiene padrino se bautiza.
7. * Desde torre o azotea bien se otea.
8. * Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo.
9. * Culpa no tiene quien hace lo que puede.
10. * Año de nieves, año de bienes.
11. * A buen entendedor, pocas palabras le bastan.
12. * A buen hambre, no hay pan duro.
13. * En boca cerrada no entran moscas.
14. * Cada oveja con su pareja.
15. * A perro flaco, todo son pulgas.
16. * Desde torre o azotea bien se otea.
17. * Quien tuvo, retuvo.
18. * Bien casada, sin suegra ni cuñada.
19. * La mesa mata más gente que la guerra.
20. * El saber no ocupa lugar.

21. * El pez grande se come al chico.

22. * Amigo cabal, tesoro ideal.

23. * Vísteme despacio que tengo prisa.

24. * Rico de bienes, si te bastan los que tienes.

25. * De los extremos, el medio.

26. * El hábito no hace al monje.

27. * De padres bellacos, hijos cacos.

28. * Del atrevido nace el arrepentido.

29. * Lo que no mata, engorda.

30. * Desdichado en el juego, afortunado en amores.

31. * El dinero hace contar, la alegría cantar.

32. * Quien espera, desespera.

33. * El uso hace diestro y la destreza, maestro.

34. * Donde suspiro sale, pasión queda.

35. * Risa liviana, cabeza vana.

36. * Cuando los labios no pueden, los ojos bien se entienden.

37. * Contigo, pan y cebolla.

38. * Saber mucho y decir tonterías, lo vemos todos los días.

39. * Si no lo veo, no lo creo.

40. * Ganando tiempo, se gana todo.

41. * Hombre enfermo, hombre eterno.

42. * Huir cuando es menester, con honra se puede hacer.

43. * Si humano es errar, divino es perdonar.

44. * Hombre osado, afortunado.

45. * Riqueza aparente y sabiduría fingida, pronto se sabe que son mentira.

46. * Buena bota y buen amigo, hacen gustoso el camino.

47. * Abogado listo, te hace creer lo nunca visto.

48. * Yendo y viniendo se va viviendo.

49. * Aprisa y bien no puede ser.

50. * A quien te sirve, sírvele.

51. * No se pelean dos si uno no quiere.

52. * De dinero y santidad, la mitad de la mitad de la mitad.

53. * De un error, ciento en derredor.

54. * Nave sin timón, pronta perdición.

55. * Lo que mal empieza, mal acaba.

56. * Secreto de tres, secreto no es.

57. * Penetra en tí mismo, y entrarás en un abismo.

58. * Ver para creer.

59. * Una y no más, Santo Tomás.

60. * Del árbol caido todos hacen astillas.

61. * "Yo", "yo" y "yo", el diablo lo inventó.

62. * Siempre quiebra el hilo por lo más fino.

63. * No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.

64. * Lo prometido es deuda.

65. * A caballo regalado no le mires el diente.

66. * Mucho te quiero perrito, pero pan poquito.

67. * Si no lo veo, no lo creo.

68. * La suerte de la fea, la bonita la desea.

69. * Mucho te quiero perrito, pero pan poquito.

70. * No hay peor ciego que quien no quiere ver, ni peor sordo que el que no quiere oir.

71. * En amores cuando quieras entrarás; pero cuando quieras salir, no podrás.

72. * Medicina que todo lo cura, locura.

73. * Dios me dé que dé.

74. * Buen amigo, buen abrigo.

75. * Dios los cria y ellos se juntan.

76. * Genio y figura hasta la sepultura.

77. * El amigo y el caballo, no cansallo.

78. * Vuela el tiempo sin mover las alas.

79. * Abogados listos, te harán creer lo que nunca has visto.

80. * A luengas vías, luengas mentiras.

81. * Mi gozo en un pozo.

82. * Culpa no tiene quien hace lo que puede.

83. * Decir "sí" tres veces, negar es.

Refranes para desahogo y desenfado

1. * *No cabíamos en casa y parió la abuela.*
2. * *Nunca digas "de este agua no beberé", ni "este cura no es mi padre".*
3. * *En España pasa por tonto el que no apaña.*
4. * *Secretitos en reunión, falta de educación.*
5. * *Hombre osado, afortunado.*
6. * *Sin defecto alguno, ninguno.*
7. * *Hombre muy armado, de miedo va cagado.*
8. * *Hombre casado, burro estropeado.*
9. * *Jarabe de pico, a muchos hace rico.*
10. * *El celoso hace de una pulga, un oso.*
11. * *Tontoloco, para nada o para poco.*
12. * *Cabezudo, poco sesudo.*
13. * *Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.*
14. * *Hombre cocinilla, medio hombre, medio mariquilla.*
15. * *Hombre que no mienta, ¿quién lo encuentra?*
16. * *El sueño, media vida, y la otra media, la comida.*
17. * *Ni hermosa sin tacha, ni fea sin gracia.*
18. * *Más vale loco conocido que sabio por conocer.*
19. * *Amores queridos, los reñidos.*
20. * *A rey muerto, rey puesto.*

21. * *Apunta y da, y la cuenta te saldrá; da y apunta, y no te saldrá nunca.*

22. * *Amor y calentura en la boca se asegura.*

23. * *Amor y viento, por uno que se va, vienen ciento.*

24. * *Alabanzas y regalos, tratos malos.*

25. * *Engañar al engañador, cosa es de gran sabor.*

26. * *Con el hombre siempre callado, ¡mucho cuidado!*

27. * *A la luz de la tea no hay mujer fea.*

28. * *Cena de vino, desayuno de agua.*

29. * *Ama gruñona, criada rezongona.*

30. * *Bueno es tener amigos, aunque sea en el infierno.*

31. * *Bien predica el ayunar quien acaba de almorzar.*

32. * *Bastante me ayuda quien no me estorba.*

33. * *A la mujer y al aguardiente, ¡de repente!.*

34. * *El agua a chorros y el vino a sorbos.*

35. * *De grandes cenas están las tumbas llenas.*

36. * *Beso y no alargarse más, pocas veces o jamás.*

37. * *Boca con boca, se desboca.*

38. * *Quien se fia de doctor, carne de enterrador.*

39. * *Yo te convido, tú pagas, y encima, dame las gracias.*

40. * *Siempre presume de vista el tuerto.*

41. * *Quien en pleitos anda metido, aunque los gane, siempre ha perdido.*

42. * *Por mirar a la luna, caí en la laguna.*

43. * *Perdonar al malo es dar al bueno un palo.*

44. * *Caballo grande, ande o no ande.*

45. * *Más ruido mete uno que charla que ciento que callan.*

46. * *Por el olfato se adivina el plato.*

47. * *A más doctores, más dolores.*

48. * *Antes cabeza de ratón que cola de león.*

49. * *La mujer por lo que valga, no por lo que traiga.*

50. * *El amigo probado, y el melón calado.*

51. * *Ahorrar y más ahorrar: contigo vive quien lo ha de derrochar.*

52. * *Alegría belleza cría.*

53. * *Amigo de mesa y mantel, no te fíes de él.*

54. * *Para no sentir: ni ver ni oir. (Ojos que no ven, corazón que no siente).*

55. * *Para el avaro todo es caro.*

56. * *Pocos son cien amigos y mucho es un enemigo.*

57. * *Nunca majadero sin su compañero.*

58. * *Más estrecha es la historia que la oratoria.*

59. * *Lo que no quiero, no entiendo.*

60. * *Las apariencias engañan.*

61. * *La mentira nunca muere de vieja.*

62. * *Juntóse el hambre con las ganas de comer.*

63. * *¿Ido el conejo me das el consejo?*

64. * *Hombre casado, pájaro enjaulado.*

65. * *Haz rico a un asno y pasará por sabio.*

66. * *Belleza es riqueza, o por ella empieza.*

67. * *Un solo testigo no vale un higo.*

68. * *En los meses que no tienen* ***ere****, ni vino ni mujeres.*

69. * *Hazte cordero y te comerán los lobos.*

70. * *Gozo anticipado, gozo malogrado.*

71. * *El querer y no poder es más antiguo que el peer.*

72. * *Domingo día de pingo.*

73. * *El vino, poco, puro y a menudo.*

74. * *Noviazgo que mucho dura, no dará dinero al cura.*

75. * *Dime de qué presumes y te diré de qué careces.*

76. * *Dios da nueces a quien no tiene dientes.*

77. * *Dinero encerrado no gana un cornado.*

78. * *Dijo un sabio doctor que sin celos no hay amor.*

79. * *Dieta, y no recetas, y tendrás salud completa.*

80. * *Dile que es hermosa y la verás gozosa.*

81. * *De todo tiene la baraja: oros, copas, espadas y bastos.*

82. * *Desde chiquito toca su violin el mosquito.*

83. * *En cien años todos calvos.*

84. * *¿De qué te ríes tonto? De ver reir a otro tonto.*

85. * *De lo que te digan* ***ná****, y de lo que veas, la mitad.*

86. * *Dejar lo cierto por lo dudoso es peligroso.*

87. * *Más sabe el diablo por viejo que por diablo.*

88. * *De hombre bruto, ningún fruto.*

89. * *Dar gusto da gusto.*

90. * *Debajo de la mata florida, está la culebra escondida.*

91. * *Date una vuelta en redondo y te verás hasta el fondo.*

92. * *Da a los ricos lo suyo, y a los pobres lo tuyo.*

93. * *Chiquito hasta el asno es bonito.*

94. * *Cuando pasa la ocasión, el dormido no se entera, y el despierto la coge a mechón.*

95. * *A Dios rogando y con el mazo dando.*

96. * *Contra ojalës hay botones.*

97. * *Consejo no pedido, consejo mal oído.*

98. * *Palabrero, de raza embustero.*

99. * *Hombre de buenos dichos, casi siempre mal bicho.*

100. * *En cada refrán tienes una verdad.*

101. * *Cada maestrillo tiene su librillo.*

102. * *El hombre y el oso, cuanto más feo, más hermoso.*

Pequeño cuestionario:

- ❒ ¿Puedo "redecir" el refrán en una frase que se comprenda y que sea *actual*?
- ❒ ¿Cuál es el valor cultural, didáctico o moral que intenta transmitir?
- ❒ ¿Se ajusta a la definición de refrán?
- ❒ ¿Conozco otra "versión"?
- ❒ ¿Tengo posibilidades de utilizarlo en clase? ¿De qué forma/s?
- ❒ Ejemplos, sugerencias.

  * *Actividades de tipo oral (discusiones, juego de palabras, búsqueda de significados, agrupamientos, "invenciones"...*
  * *Actividades de lectura (aplicación de refranes a textos de tipo literario, clasificación, "positivos, negativos...", etc.)*
  * *Actividades de escritura (composiciones explicativas, dictados, obras de creación, recuerdos, etc...)*[3]

A modo de juego...

... Más vale ciento en mano, que pájaro volando.
... Cada librillo tiene su maestrillo.
... El monje no hace al hábito.
... De tal astilla, tal palo.
... No dejes para hoy lo que puedas hacer mañana.
... Si no lo creo no lo veo.
... No hay peor sordo que quien no quiere ver, ni peor ciego que quien no quiere oir.
... Más vale sabio conocido que loco por conocer.
... Amores reñidos, los queridos.
... Bien predica el almorzar quien acaba de ayunar.
... Bastante me estorba quien no me ayuda.
... El agua a sorbos y el vino a chorros.
... Por mirar a la laguna, caí en la luna.
... Penetra en un abismo y entrarás en tí mismo.
... Dios da dientes a quien no tiene nueces.
... El talento es la memoria de los tontos.
... Agradecimiento, obliga; y nobleza, liga.
... Un año de alegría es una hora de buena vida.
... Dura el traidor mientras quiere el leal.
... Llorar en la plaza y cantar en casa.
... Ir contra la conveniente, casi nunca es corriente.
... Adonde el corazón camina, el pie se inclina.
... A quien mucho queremos, muerto le tememos.

* Sentido * Vocabulario * Rima * Extremos

¿Cuál es el sentido?

... Jarabe de pico, a muchos hizo rico.
... Para hacer las cosas bien, guarda en todo un ten con ten.
... Ya pasado lo de atrás, lo de menos es lo demás.
... El sabio no es más que sabio; el diestro, maestro.
... El llorar y el reír, tabiquillo por medio suelen vivir.
... El hijo del amo, del amo es amo.
... Dure la obra hasta que yo trasponga...
... De tú a Dios trato, y de excelencia a muchos pelagatos.
... De servil a ser vil va un clarito sutil.
... Cuando el pie desliza, la cabeza eriza.
... Cuando uno no quiere, dos no barajan.
... Burla con daño, no cumple el año.
... Agua corriente, agua inocente.
... Ya que suene, que atruene.
... Nuestro gozo en un pozo.
... En este mundo redondin, viene el don con el din.
... El dar quebranta el acero.
... El vino comerlo y no beberlo.
... El que baja la cabeza es el que menos tropieza.
... El cielo es una capa que todo lo tapa.
... Desde lejos te escribo y desde cerca no te visito.
... Dame en qué elegir y me darás que sufrir.
... Cuando vieres cuerda, acuerda.
... A buenas ganas, huelgan las salsas.
... ¡Ay del ay que al alma llega, y en llegando al alma, allí se queda!

Recopiladores:

* *Los refranes que dicen las viejas tras el fuego.* (Marqués de Santillana).

* *El Refranero Español, parte recopilado y parte compuesto.* (José Mª Sbarbi, 1874-78).

* *Refranes, adagios y proverbios castellanos.* (José Mª Sbarbi, publicada 1891).

* *Diccionario de refranes, adagios, proverbios, modismos, locuciones y frases proverbiales de la Lengua Española.* (Sbarbi-M. José García).

* *Catálogos de refranes.* (Francisco Rodríguez Marín, 1926-1940).

Otros paremiólogos de nuestro siglo:

* Julio Cejador.

* Melchor García Moreno.

* Gabriel María Vergara Martin.

* José Gella Iturriaga.

* A. Castillo de Lucas.

* Nieves de Hoyos Sancho.

* Luciano Castañón.

* Fernando Zubiri Vidal... *etc.*

PEQUEÑA BIBLIOGRAFÍA SOBRE REFRANES

El dicharachero Ilustrado
Rafael Moreno
Editorial Selector, México D.F.

El libro de los refranes
Equipo Expertos 2100
Colección Lengua Española
Editorial Vechi

Los mejores refranes españoles
Compilación de F. Caudet
Distribuciones Mateos, Madrid

Refranero Clásico Español y otros dichos
Maldonado Felipe, C.R.
Editorial Taurus, 1989

Refranero de la vida humana
Iscla, Luis
Editorial Taurus, 1989

Refranero Español
Oliver, J. Manuel
Editorial Senae, 1987

Refranero General Ideológico Español
Martínez Kleiser, Luis
Editorial Hernando

Refranes
Tapia, Javier
Editorial Comunicación

Refranes de la mar
Chereguiri, Benito
Editorial Noray